

**«БЗЭМ ИГЪАШІЭР-
ЛЪЭПКЪЫМ
ИГЪАШІ»**

**Гъэтхапэм и 14-р адыгабзэм ык1и
тхыбзэм ямафэу Адыгэ Республикэм
2001-рэ илъэсым кыщегъэжъагъэу
щыхагъэунэфык1ы.**





АДЫГЭ

Къэбартай
Натыхъуай
Мамыхыгъ
Бжъэдыгъу
Бэсдъэный
Еджэрыкъуай
Хъатикъуай
Къэмгуй
Жанэ
Убых
Абдзах
Шапсыгъ

ЛЪЭПКЪХЭР

Бэрсэй Умар Хьапхьалэ ыкъу
– адыгабзэм, адыгэ литературэм, культурэм
мык1одыжбын 1ахь хэзыш1ыхьэгъэ ц1ыф.
Гъэсэныгъэмрэ ш1эныгъэмрэ япчъэ
адыгэмэ апэрэеу къыфы1узыхыгъэмэ ащыщ



Адыгейский алфавит на арабской основе

составитель: Исмаил Ибрагим в 1936 г.

См. также: (Сборник документов 1917-1918 гг. А.А. ХАТТАРОВА)

ن	ل	غ	ط	س	ذ	خ	ت	أ
و	ل	ف	ظ	ش	ڭ	خ	ث	آ
ف	ك	ق	ڭ	ش	ر	ج	ن	ب
ع	ك	ع	ص	ر	ج	ج	پ	پ
ي	م	ز	غ	ص	ر	د	ج	پ

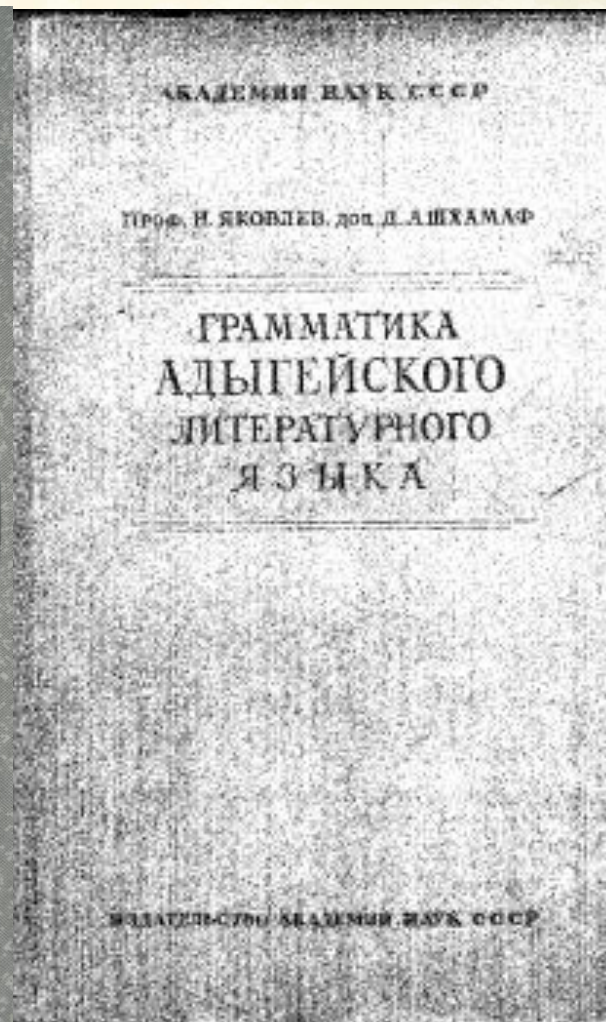
«Букварь черкесского языка»



Барсая Умар

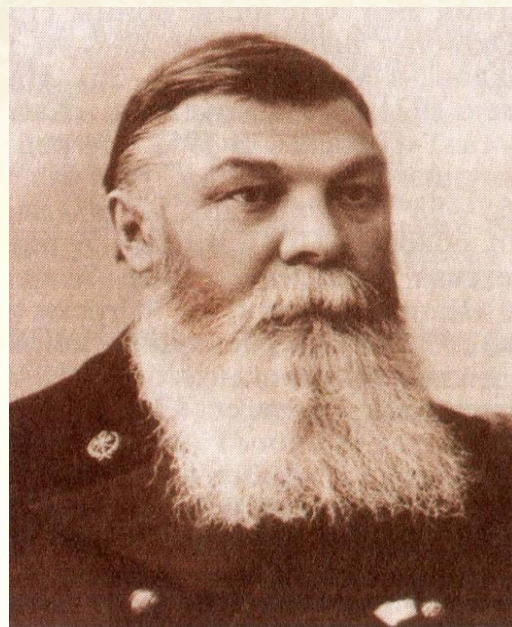
**Іэшхьэмафэ Даут Алый ыкӕор –
научнэ лӕапсэ илӕу адыгабзэр
зэгъэшлӕгъэным иублакӕу,
адыгэ бзэшлӕныгъэм
иуцун клӕщакӕо фӕхьугъэр.**







Таштхэмэфа Дуут



H. Gualere

Аа Бб Вв Гг Гугу Гъгъ Гьгьгь Дд Дждж Дзdz Дзудзу
Ёё Жж Жьж Жьж Жьужьуж 3з Ии Йй Кк Куку К
Кьукь Kk kl Klykly Лл Льль Ll ll Мм Нн Оо Пп П
Пупу Pp Cc Tt Tl tl Tlytly Уу Фф Фl fl Хх Хьхь Х
Хьхь Хьу хьу Цц Цуцу Цl cl Чч Чьчь Чl cl Шш Шь
Шьу шьу Шшшl Шушлу Щщ Ъь Ыы Ьь Ээ Юю Яя П

АДЫГЭ АЛФАВУТ

ЯКОВЛЕВ Н. Н.
АШХАМАФ Д. А.

ГРАММАТИКА
АДЫГЕЙСКОГО
ЛИТЕРАТУРНОГО
ЯЗЫКА

СРЕДСТВО
МНОЖЕСТВО

А а	Жъу жъу	ПІ пІ	Ч ч
Б б	З з	ПІу піу	ЧІ чІ
В в	И и	Р р	Чъ чъ
Г г	Й й	С с	Ш ш
Гу гу	К к	Т т	ШІ шІ
Гъ гъ	Ку ку	ТІ ті	Шъ шъ
Гъу гъу	КІ кі	ТІу тіу	Шъу шъу
Д д	Къ къ	У у	Щ щ
Дж дж	Къу къу	Ф ф	ЩІ щІ
Дз дз	Л л	ФІ фі	ЩІу щІу
Дзу дзу	ЛІ лі	Х х	ъ
Е е	Лъ лъ	Хъ хъ	Ы ы
Ё ё	М м	Хъу хъу	ь
Ж ж	Н н	Ц ц	Э э
Жъ жъ	О о	ЦІ ці	Ю ю
Жъ жъ	П п	Цу цу	Я я
			І і
			Іу іу

Дата в календаре

ПЕРВЫЙ АДЫГСКИЙ ЛИНГВИСТ



В эти дни исполняется 120 лет со дня рождения Дауда Алиевича Ашхамафа - просветителя адыгского народа первой половины XX века и борца с неграмотностью, талантливого ученого-лингвиста, выдающегося педагога, одного из инициаторов и основоположников адыгovedения, одаренного культурного деятеля, положившего на алтарь просвещения народа свою жизнь.

Из семьи относительно обеспеченных адыгов, он успел выучиться грамоте в аульской школе, проучиться и в медресе г. Уфы, как центра мусульманства, вместе с Темботом Керашевым. Затем вихри революции вернули их на Кавказ, где они включились вместе с целой плеядой образованных по тому времени адыгов в просветительскую деятельность (участвуя в по-

ходе "Долой безграмотности"), выдвинутую Советской властью на первый план в борьбе за новую жизнь.

В 1925 - 1929 гг. Дауд Алиевич являлся аспирантом Московского научно-исследовательского института по изучению этнических и национальных культур Востока. После окончания аспирантуры деятельность ученого была продолжена на различных должностях в Адыгейском НИИ, Краснодарском педагогическом и Майкопском учительском институтах. За заслуги в изучении адыгейского языка, создании письменности, учебников и пособий в 1933 году ему было присвоено звание доцента.

Труды Д. А. Ашхамафа сыграли большую роль в ликвидации неграмотности среди адыгского населения. Первая педагогическая работа "Лъагъу

("Тропа", 1926 г.) - дополнительное учебное пособие к букварю - была написана на арабской графике. Вместе с профессором Н. Ф. Яковлевым ученым созданы новый алфавит и орфография на русской графической основе, которые функционируют и по сей день, а также написаны две работы - "Краткая грамматика адыгского (кабардинского) языка для школы и самообразования" (1930 г.) и "Грамматика адыгейского литературного языка" (1941 г.).

Среди опубликованных трудов Д. А. Ашхамафа - "Адыгская орфографическая гуща" ("Адыгейский орфографический словарь") и "Краткий обзор адыгейских диалектов".

Ученый ушел из жизни 23 июля 1946 года, похоронен в Майкопе. В память о Дауде Ашхамафе названы улица и средняя школа в родном ауле Хакуринохабль.

Жанна АШХАМАНОВА.

Человек и время



Кларэца Зэйнаб





Адыгэбзэи ырабэбзэи
бэбзэи, ырабэбзэи
ырабэбзэи, ырабэбзэи
ырабэбзэи.

Зэбэбзэи, ырабэбзэи
ырабэбзэи, ырабэбзэи
Сыбэбзэи.

2/1960

24.000-4
Р 88
БИБЛИОТЕКА
ПРОФЕССОРА
З.М. БЕРАССОН

РУССКО-КАБАРДИНСКИЙ СЛОВАРЬ
СЪ УКАЗАТЕЛЕМЪ
И КРАТКОЮ ГРАММАТИКОЮ.

СОСТАВИТЕЛЬ
Л. Лопатинский.

Изданіе Управленія Кавказскаго Учебнаго Округа.

578829

ТИФЛИСЪ.
Типографіе Кавказскаго Главнаго учебнаго округа въ Кавказѣ.
1890.

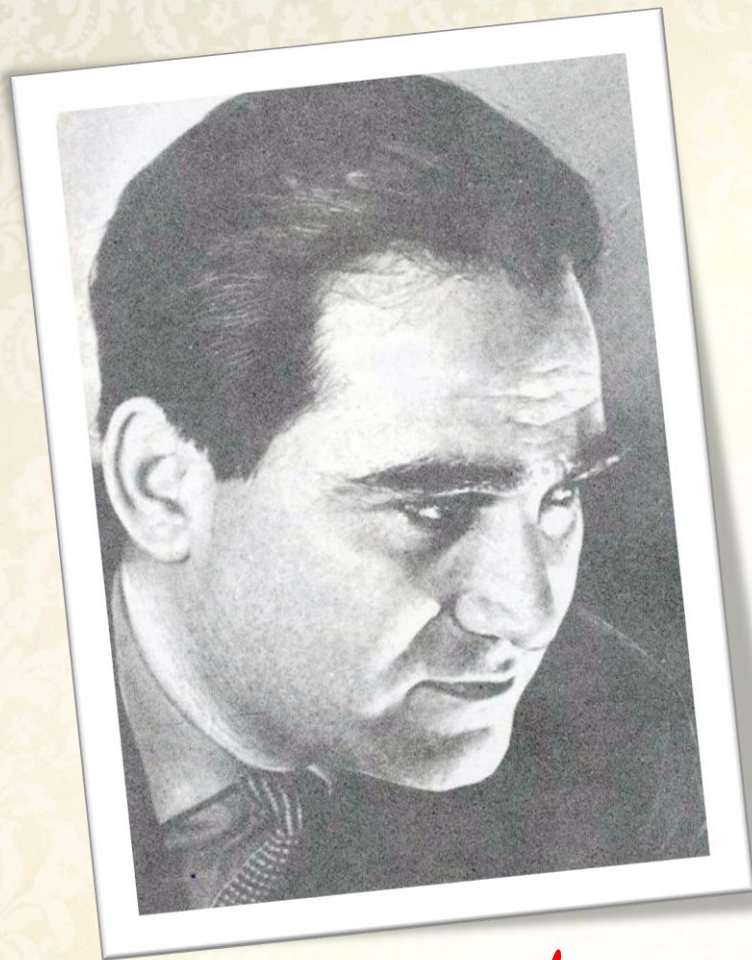






«НВДЭЛЪЫБЗ»





Базарза Халмууг

Сапый Светлан

«Ныдэльфыбз»



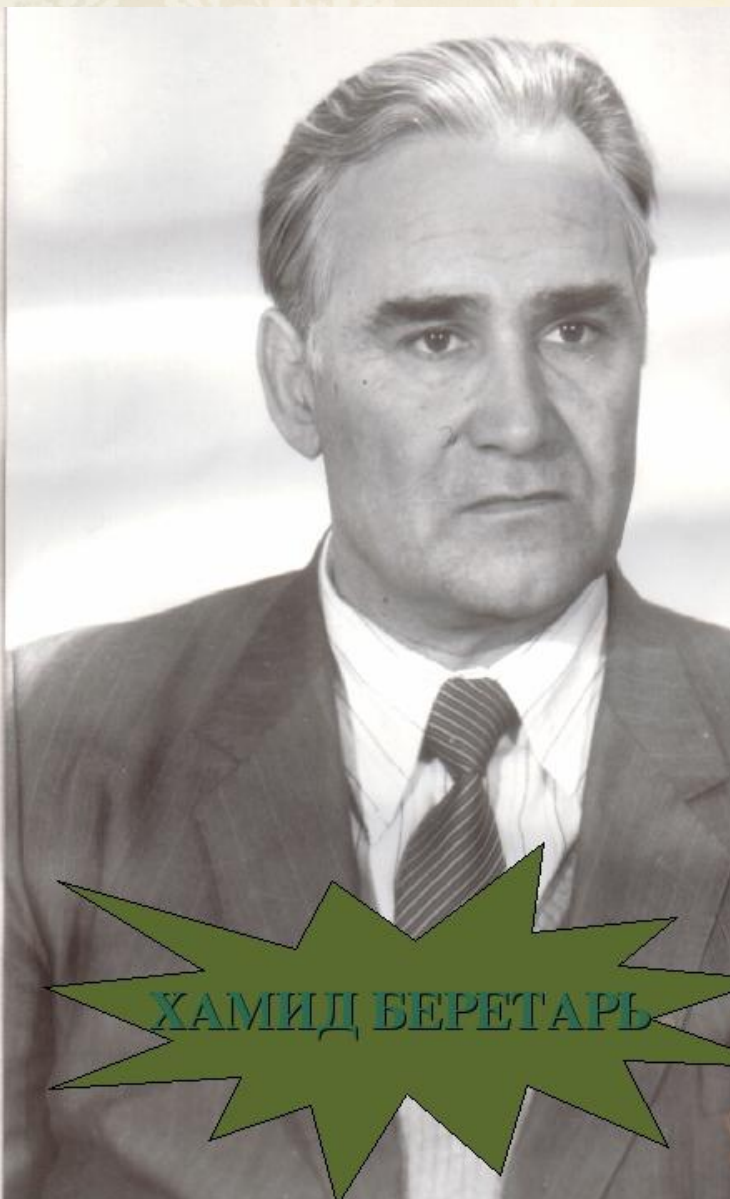


*Бэрэтэрэ
Хьамид*



Бэрэтэрэ Хьамид

Синьдэльфыбз



Зы Лъэпккы Чъыг

*Адыгэ лъэпккыр зэу- тыадыг,
Тэ тызэпхыгъэр зы лъэпккы чъыг!
Тыккызицыхъугъэр зы лъэпккы чIыгу,
ТызыщанIугъэр зы къуишхъэ шыгу.
Кушгэ тфэхъугъэр тэ зы хэишгъай,
Тызыщыпсэурэр тэ зы дунай.
Ау сыдэу тишIына - титэкъухъагъ,
Тикъухъэ Iаджы хыпсым чIихъагъ,
ХычIэгъы мыжгъо хъугъэр тикъуишхъ,
Тызыгозыгъэр тигунсэ къуишхъ!
НэмыкI хэгъэгумэ тащыхэхэс.
Тэ зэтэIожкыи шхъаеи "Черкес",
ХыкIыб хэгъэгум тэ тыщытурку,
ШхъаакIом имасти гучIэм къетIыргу!
Адрэ хэгъэгумэ тащыараб,
ТцIэ тыфитыжгъэп - ар зы хъэзаб.
Бзэр тишIокIодыжкыи - ар зы гукIод,
Лъэпккым къыIоцтыр хэт иорэд?
Лъэпккым ежъ ыбзэ шгъокIодыжкыи,
Хымэ орэдым хымыщыжкыи!
Бзэ зымыIэжкыи тэмэнчгъэ бзыу,
Лъэпккым пыдзыгъэм сыдыр ишыу!
Адыгэ шыур хыишгъэм цылгъагъ,
Адыгэ пишгъашгъэр тхыдэм щыдахъ,
Адыгэ шгуаишгъэм зэу тырынагъ,
Адыгэ хабзэм хъагъ имыIахъ!
Тиадыгабзэ дгъаишгъоу тишIодахъ,
ТкIэт адыгэлгъым зэу тырынагъ.
Тылъэпккыи цIыкIуми, тигугъэ лъэиш,
Хэтрэ лъэпккыи иIэу зэпэи,
ФэтшIэу шхъэкIафэ, тыдэпсэун.
Тэ тызкIэхъопсэрэр зы лъэпккыи ун!*

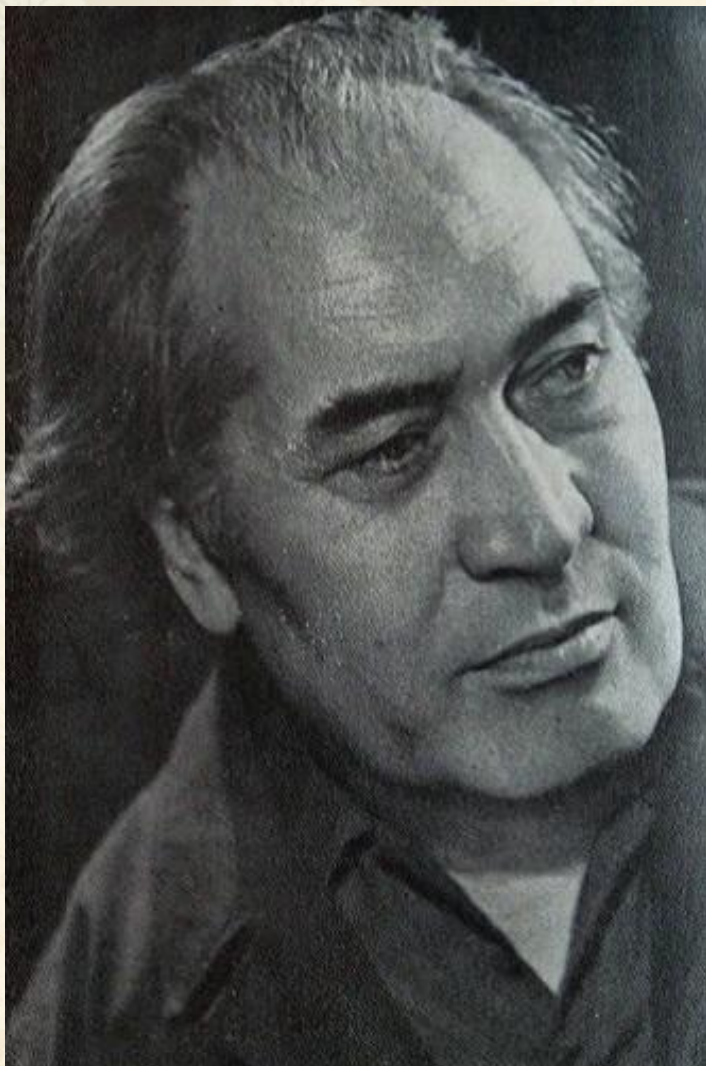


Хьэдэгъэл1э Аскэр

Адыгэхэу IэкIыб къэралхэм ащылэхэм, тэри непэ джы тилэ
хьугъэ фитныгъэхэр тилагъэхэп тызэхэхьан-тызэхэкIынымкIэ.
Республикэ тызэрэхьугъэмкIэ а фитныгъэхэр дгъотыгъэ, ар
лъэшэу дэгъу.



«НекІох, - еІо – сятэ дэжь!
Сянэ дэжь»... Сэ ситэтэжьы
Мы дунаишхор джы фэхъужьынэп!
Тиадыгабзэ тыкьыдещыжьы!
Тиадыгабзэ тльэпкьымэ тафещэ!
Кьытэмызэщэу тиунэкьощхэр
Тиадыгабзэ кьытфегьотыжьы!
Тиадыгабзэ Шам щыкІосагьэп!
Тиадыгабзэ Шам щыгьощагьэп!



О плъэккы бзэу Iульыр – гъашIo
Арымырымэ, сьдэуштэу ар шIу
плъэгъун

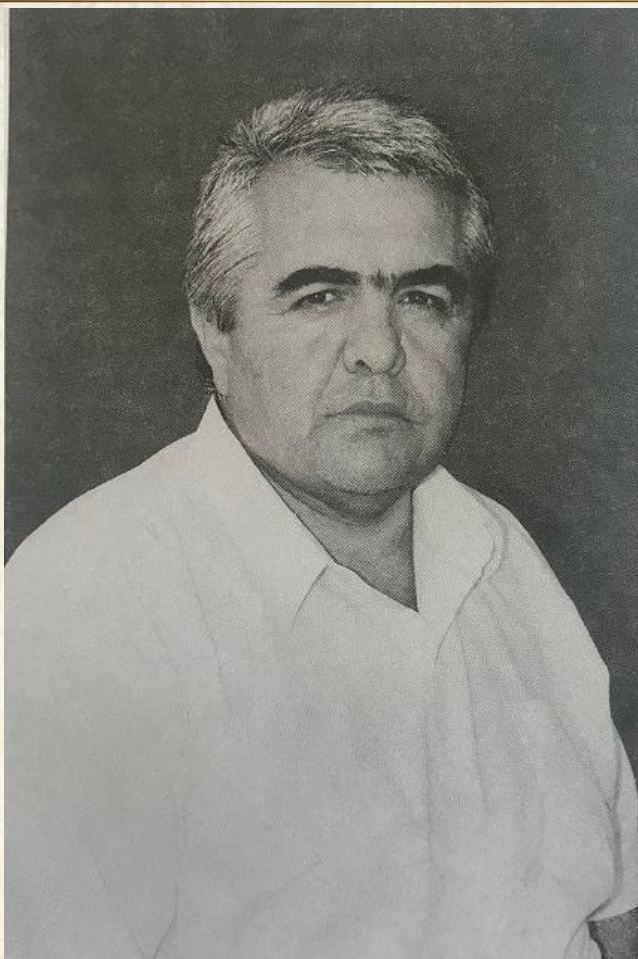
Лъэккыбзэр сэгъашIo о оIoкIэ,
СьдыкIэ ар сшIoшьы бгъэхъун.
Нэу узышIугъэр инэугъэляпIэ,
Армырмэ, ащ ыбзэ зэмыпэсыжьэу:
Сяни ицIэджэгъуи ти Хэкуи –
СильапIэх оIoкIэ пфэсымьдэн.



*Пэрэныкьо
Мурат*



Адыгабзэу ныбзэ мақъэм,
Қъэлэмынэр фэlorыш1э!
Си1эш1агъэ гум лъы1эсэу,
Орэд гунсэр, о қъыздеш1!
Пызэрэш1эу тызэк1ыгъумэ,
Тук1эгъу лъыхъу темыжъэн
Пфэлэжъышгъумэ а орэдыр
Пинарод химынэжъын
Ныбжъыр иқъоу пкъым иуцуагъэр
Ақъылыгъэм қъырэгъуазэ
Зи1этыгъэшгъ ныдэльфыбзэм
Гум 1унк1ыбзэу зыцегъазэ...



Хъурэшэ Султ1ан

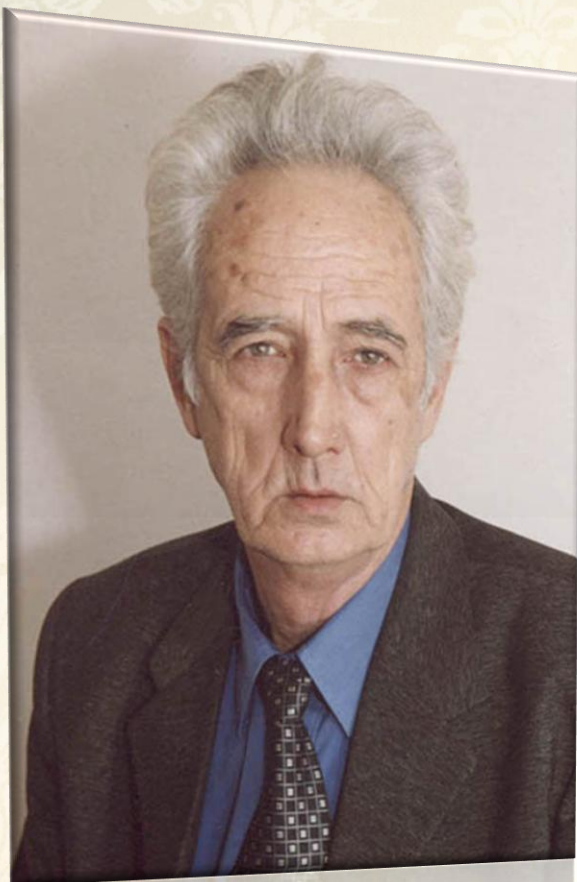
«Сыбзи сихабзи зэк1э схэрэль»





КъумпIыл Къадырбэч

*БгъэшIэгъожърэн уипсынэпс
Уашъом, жъуагъом фэдэу,
Уихэку қIасэу уитыгъэпс
Уипсынэпс фэдэу.
Адыгабз, адыгэ мақъ —
Джары сызфэнықъор.
Сихэгъэгу сигъэшIэ мақъ...*



Ключко Налбий

«Снагымбу»



«Адыгабзэр сян»



Нэхэе Руслан

Убзэ
зытшIоқIодырэм,
Уянэ ншIоқIодыгъ.
Ар къызгурымыIорэм,
Ыпсэ аритыгъ.
Сыбзэ сэ сихъылъэ,
Сыбзэ сэ сигугъ,
Игъэрети схэлъ.
Слъэхэри
қIээгъэкIырэр
Сэ сиадыгабз.
Псыхъоу
мычъэкъожъырэр
Сиадагэ хабз.
Сыбзэ сэ сигъашIэ,
Сыбзэ сэ сигушIо,
Сыгу къытырегъао,

Шыблэуи ар мао.
Орэд къырыпIоцтмэ,
Гъэтхэ оцхы бзыбз,
Псапэ горэ ншIэцтмэ,
Бгъэгуми дизыбз,
Сыбзэ сэ сэгъашIо,
Шъаом есэгъашIэ.
Сыбзэ сэ машIо,
ШIулъэгъур
къыдэиго.
Шъоум фэд сыбзэ,
Сян адыгабзэр,
Сят адыгабзэр,
Сыда пIомэ тпсэ.

СЫАДЫГ ЗЫІОРЭР АДЫГА ЗЭКІЭ?

Сыадыг зыІорэр зэкІэ адыга?

Адыгэм адыгабзэ ешІэ,
Адыгэм иорэди кІеңы
Ишъуаши дахэу къахэщы.

Сыадыг зыІорэр зэкІэ адыга?

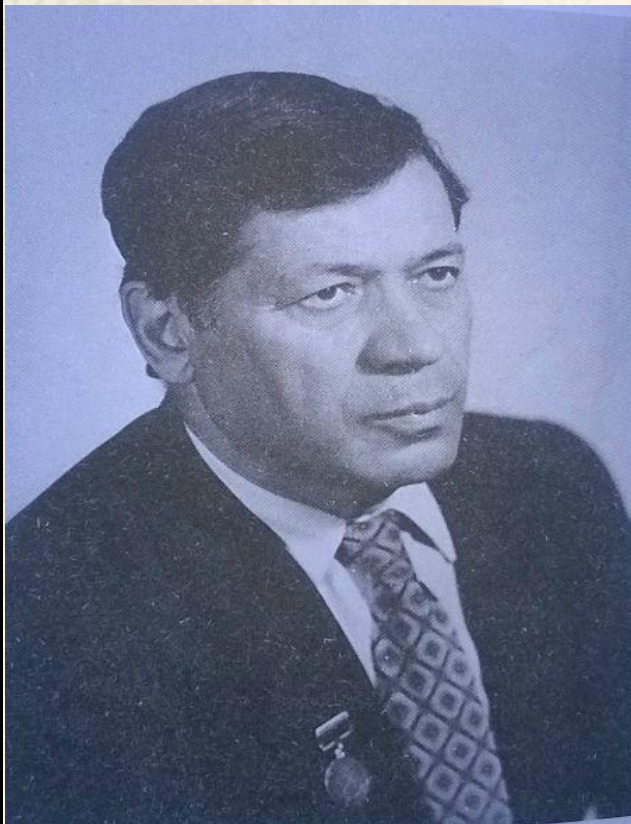
Адыгэм иорэди заІо,
ЗыІорэм егъэцэкІэжъы,
Ныбджэгъур къегъэпсэужъы.

Жъыбгъэм ыхъына адыгэр?

Хым ытхъалэна адыгэр?
Адыгэ лъэпкъыр сипшыс
Сиорэд лъапсэу гупшыс.

Сыадыг зыІорэр зэкІэ адыга?

Адыгэм икъашъо зэфакІо,
Ишэн-хабзи егъашІо,
Онэгум исми машІо.



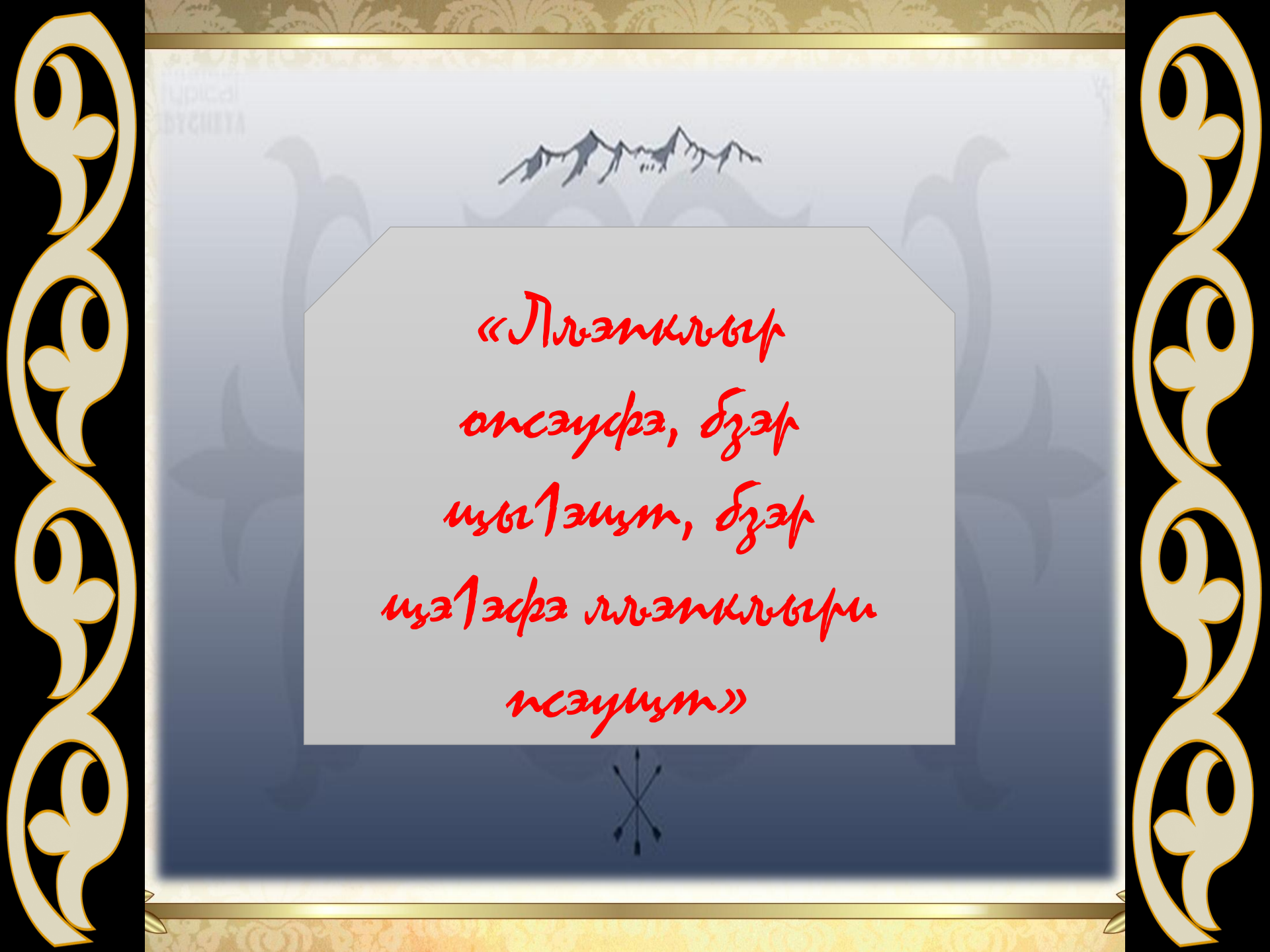
Мэхмуд Руслан

«Сиадыгабз»





А а	Жъу жъу	ПІ пІ	Ч ч
Б б	З з	ПІу пІу	ЧІ чІ
В в	И и	Р р	Чъ чъ
Г г	Й й	С с	Ш ш
Гу гу	К к	Т т	ШІ шІ
Гъ гъ	Ку ку	ТІ тІ	Шъ шъ
Гъу гъу	КІ кІ	ТІу тІу	Шъу шъу
Д д	Къ къ	У у	Щ щ
Дж дж	Къу къу	Ф ф	ЩІ щІ
Дз дз	Л л	ФІ фІ	ЩІу щІу
Дзу дзу	ЛІ лІ	Х х	ъ
Е е	Лъ лъ	Хъ хъ	Ы ы
Ё ё	М м	Хъу хъу	ь
Ж ж	Н н	Ц ц	Э э
Жъ жъ	О о	ЦІ цІ	Ю ю
Жъ жъ	П п	Цу цу	Я я
			І І
			Іу Іу



«Лэахкы
ахсэуфэ, бзэр
цыгъэуц, бзэр
цэгъэуфэ лэахкы
ахсэуц»

